



TRADITIONS D'AVENIR

# Les ENTRETIENS de YAOUNDE

**16 -20 NOVEMBRE 2009**

雅温得, 2009年 11月 16/20

**SEMANA DEL 16/20 NOVIEMBRE DE 2009  
FROM 16<sup>TH</sup> TO 26<sup>TH</sup> OF END NOVEMBER 2009**

**LE MALADE DES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT FACE  
AUX THERAPIES TRADITIONNELLES ET SCIENTIFIQUES**

**THE PATIENT OF HIGH IMPACT DISEASES IN THE FACE OF  
TRADITIONAL AND SCIENTIFIC MEDICINES**

**EL ENFERMO DE LAS GRANDES PANDEMIAS FRENTE  
A LAS TERAPIAS TRADICIONALES Y SCIENTIFICOS**

**大流行病患者对于民间传统疗法和对抗疗法的选择**

## INDEX

Le malade des pays en voie de développement face aux thérapies traditionnelles et scientifiques	3
<i>The Patient of High impact diseases in the face of traditional and scientific medicines</i>	5
El enfermo de las grades pandemias frente a las terapias tradicionales y científicos	7
大流行病患者对于民间传统疗法和对抗疗法的选择	9
Présentation du projet	11
<i>Project outline</i>	12
Les objectifs de la rencontre	13
<i>Gathering objectives</i>	14
Les intervenants	15
<i>Guest speakers</i>	16
Avant programme provisoire	17
<i>Interim program</i>	22
Avec les soutiens...	23
<i>Sponsors</i>	
Identité de l'association Traditions d'Avenir /	24
<i>Traditions d'Avenir Association Identity</i>	24



## LE MALADE DES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT FACE AUX THÉRAPIES TRADITIONNELLES ET SCIENTIFIQUES

### POURQUOI CETTE RENCONTRE

Malgré des efforts politiques, scientifiques et financiers importants, les grandes pandémies telles que **le sida ou le paludisme ne reculent pas**, particulièrement dans les pays pauvres.

Ce constat, établi auprès des communautés de malades aux ressources économiques et administratives limitées, rend plus que nécessaire la connaissance de ces environnements traditionnels, pour la recherche de solutions novatrices, efficaces et adaptées en matière de **prévention**, d'**éducation** et de **prise en charge thérapeutique**.

Dans ces domaines et sur tous les continents, que penser des traitements issus des **médecines traditionnelles** qui proclament sinon des résultats mais surtout des approches de santé fortement intégrées ?

Afin de renforcer la mobilisation universelle et contribuer à la bataille engagée par des organisations, tant locales que mondiales, il convient d'organiser cette rencontre, sous forme d'ENTRETIENS internationaux, en y associant **acteurs et observateurs** venus d'horizons et de cultures différents qui ont peu l'occasion de se réunir et de dialoguer.

*Ces "Entretiens" sont prévus dans la semaine du 16 au 21 novembre 2009 à Yaoundé, au Cameroun.*

L'accent sera mis sur la connaissance du malade, des milieux sociaux, la **collecte de l'information**, **l'échange sur les pratiques** et la **reconnaissance des résultats**.

Seront aussi évoquées les avancées manifestes, obtenues par des approches thérapeutiques traditionnelles contre certaines pandémies, intégrant les mises en garde de la médecine scientifique sur certaines pratiques, ainsi que l'aide que pourrait apporter cette dernière en matière de validation.

Les contextes économiques, juridiques et législatifs, ainsi que les contraintes qui sont exercées, feront aussi l'objet de contributions.



## RÉSULTATS ATTENDUS

Ces "Entretiens" sont l'occasion de présenter plusieurs axes de recherches actuelles, sur :

- les avancées en matière d'investigations socio ethnologiques ;
- **les conditions de la collecte de l'information** dans ces domaines et de sa circulation ;
- **les passerelles existantes entre la tradition et la médecine scientifique** et, le cas échéant, entre les tradipraticiens reconnus et les organismes internationaux ;
- **l'usage rationnel de la médecine traditionnelle**, comme le recommande l'OMS dans son rapport de mars 2003 ;
- **les besoins spécifiques en matière de soutien de la recherche**, de validation scientifique, d'impact sur le développement et de reconnaissance politique.

Cette rencontre, d'un nombre d'intervenants volontairement restreint, aura pour objectif principal de contribuer à établir des stratégies de développement. Comme autres buts, ceux d'encourager des politiques de santé nationales et locales dans lesquelles les gouvernements et les organisations supranationales s'impliquent sans parfois, compte tenu de la complexité du sujet, être informés sur l'ensemble des paramètres à considérer.

Un bilan précis des informations -ainsi recueillies- sera adressé aux acteurs de santé particulièrement concernés et aux organisations aux compétences souvent sectorisées, souvent étanches, pour tenter de faire progresser, même modestement, cette lutte.



### Conditions de l'organisation de la rencontre

Rassemblant sur 72 heures et entre 80 et 90 personnes, cette rencontre organisée par l'association "**Traditions d'Avenir**" alternera séances plénières, ateliers, visionnages de documents et synthèses communes.

Participeront aux ENTRETIENS des politiques, des scientifiques (cliniciens, sociologues, ethnologues etc.), des tradipraticiens, des membres d'ONG et d'organisations internationales, pour dégager, sans aucune contrainte, les propositions et les recommandations les plus libres.

***D'ores et déjà de nombreux politiques, des cliniciens, des chercheurs encouragent cette démarche.***

D'autres partenaires soutiennent cette initiative internationale : l'UNESCO, ONUSIDA, « *Esperanza Medicines Foundation* », la *World Foundation for Aids Research and Prevention*, la fondation « *Prospective et Innovation* », la fondation « *Biotechnologie pour le développement durable en Afrique (BDA)* », l'Institut de Recherches pour le Développement (IRD).

Des mobilisations ont été sollicitées, principalement auprès d'organisations comme l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS/WHO), le ministère français de la Santé, le Département de Médecine Traditionnelle du ministère chinois de la Santé, le ministère central indien de la santé et l'*Indian Council of Medical Research (ICMR)*, l'IMRA malgache etc. Des négociations avancées avec différents pays sont actuellement en cours.

Ce projet s'appuie sur des financements institutionnels, notamment gouvernementaux, et privés.



ONUSIDA/UNAIDS



## THE PATIENT OF HIGH IMPACT DISEASES IN THE FACE OF TRADITIONAL AND SCIENTIFIC MEDICINES

### PURPOSE

Despite political, scientific and financial efforts, major high impact diseases such as AIDS and Malaria are still prevalent in poor countries.

This observation - particularly relevant for poor patients' communities with limited administrative resources - leads to the necessity of improving the knowledge of patients' traditional environments. It becomes essential to promote universal mobilization to find innovative and relevant solutions in the fields of prevention, education and therapeutic care.

On all continents, in all these areas, what shall we think about treatments associated with traditional medicines when they claim to promote integrated approaches in addition to results?

In order to support the fight set by regional and international organizations, a first meeting is organized with the objective of bringing together stakeholders and observers from various horizon and cultures, who otherwise would have very limited opportunities to meet and exchange ideas.

*This meeting will take place in Yaoundé (Cameroon), from 16<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup> of end November 2009*

Special emphasis will be placed on the knowledge of patients, social environments, data collection, exchange of practical approaches, recognition of obvious therapeutic results against AIDS and other pandemics through traditional medicines.

The economic and legal contexts, as well as the constraints, will also receive particular attention.



## ANTICIPATED RESULTS

Besides presenting the results of several on-going research projects, this workshop should also help to:

- present the *advancement of research* in the field of socio ethnology;
- determine *data collection and its circulation* in the fields mentioned above;
- propose *protocol exchange* between traditional and scientific approaches;
- Identify *existing bridges between traditional and scientific medicines* and, if appropriate, between traditional practitioners and international organizations;
- promote *rational use of traditional medicines*, as per the World Health Organizations (WHO) recommendations dated March 2003;
- express *specific needs in terms of research support*, scientific validation and political recognition.

The meeting will take place with a limited number of participants. Its main objective will be to implement development strategies and to encourage national and local health policies in which governments and supranational organizations have to engage in a sustainable way.

A statement will be addressed to a number of decision makers concerned by these issues as well as to international organizations that are directly involved but often too specialized.



## PARTICULARS

This meeting will span over 3 days. It will convene between 80 and 90 experts. Organized by the association “*Traditions d’Avenir*” (i.e. “Traditions of the Future”), it will propose plenary sessions, workshops, documentaries and sessions of synthesis.

Participants will be traditional practitioners, researchers (clinicians, sociologists, ethnologists...), politicians, NGOs representatives, members of international organizations. Together they will freely elaborate their best proposals and recommendations.

***Many politicians, clinicians, scientists and researchers are supporting this initiative.***

Other partners are supporting this international event: UNESCO, UNAIDS, “Esperanza Medicines Foundation”, “World Foundation for Aids Research and Prevention”, “*Prospective et Innovation*”, Biotechnology for sustainable Development in Africa (BDA), Research Institute for the Development (IRD), Chinese Traditional Medicine Department etc.

The World Health Organization (WHO), Chinese Health Ministry, Central Indian Health Ministry and Indian Council for Medical Research have also been engaged and in some cases, advanced negotiation on going.

This project is based on institutional funding, including governments and private sectors.



Under the patronage of  
UNESCO



ONUSIDA/UNAIDS



## EL ENFERMO DE LOS PAÍSES POBRES FRENTE A LAS TERAPIAS CIENTÍFICAS Y TRADICIONALES

### ¿POR QUÉ ESTE ENCUENTRO?

A pesar de importantes esfuerzos políticos, científicos y financieros las grandes pandemias como **el sida** o **el paludismo no retroceden**, especialmente en los países más pobres.

Esta constatación, establecida en las comunidades de enfermos con recursos económicos y administrativos limitados, es absolutamente necesario el conocimiento de estos ambientes tradicionales. Esto, con el fin de reforzar la movilización universal destinada a buscar soluciones innovadoras, eficaces y adaptadas en los ámbitos de **la prevención**, **la educación** y **la cobertura terapéutica**.

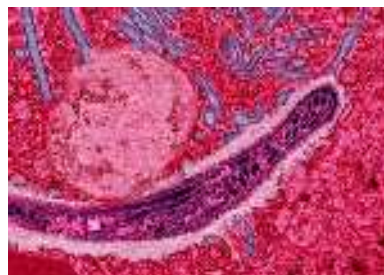
¿En estos campos que afectan todos los continentes, ¿qué pensar de los tratamientos propuestos por la **medicina tradicional** que no anuncian resultados sino solamente enfoques de salud integral?

Con el fin de contribuir en la batalla adoptada por organizaciones, tanto locales como mundiales, se prevé organizar este encuentro, mediante entrevistas internacionales, de **actores** y **observadores** venidos de distintos horizontes y culturas que tienen pocas oportunidades de encontrarse y dialogar.

*Este encuentro se celebrará en Yaundé (Camerún) durante la semana del 16 al 20 Noviembre de 2009.*

Se enfatizará en el conocimiento de los medios sociales, la **recolección de la información**, **el intercambio sobre las prácticas** y **el reconocimiento de los resultados**. Serán igualmente divulgados los adelantos manifiestos obtenidos por los enfoques terapéuticos tradicionales contra ciertas pandemias, integrando las advertencias de la medicina científica sobre algunas prácticas, así como la ayuda que esta última podría aportar en relación con la validación.

Los contextos económicos, jurídicos y legislativos, como los apremios que son ejercidos, serán también objeto de contribuciones específicas.



---

*Encuentro organizado por la asociación "Traditions d'Avenir" (Tradiciones del Futuro)  
Yaundé - Camerún – Semana del 16/20 Noviembre de 2009*

## RESULTADOS ESPERADOS

Estas "Entrevistas" deberían permitir presentar varias investigaciones actuales, sobre :

- los *adelantos* en materia de investigación socio-etnológica.
- las **condiciones de recolección de información** en estos ámbitos y de su circulación,
- *indicar las pasarelas existentes entre la tradición y la medicina científica*, y cuando proceda, entre los curanderos reconocidos y los organismos internacionales,
- **promover el uso racional de la medicina tradicional**, como lo recomienda la OMS en su informe de marzo de 2003,
- **expresar necesidades específicas en cuanto al apoyo de la investigación**, validación científica e impacto sobre el desarrollo y reconocimiento político.

Este encuentro, con un número restringido de expositores, tendrá como objetivo principal contribuir a establecer estrategias de desarrollo. Como otros objetivos están los de fomentar políticas de salud nacionales y locales en las cuales, los gobiernos y organizaciones supranacionales se implican sin, ser siempre informados sobre el conjunto de parámetros a considerar dada la complejidad del asunto.

Un balance preciso de las informaciones recolectadas - será dirigido a los actores de salud particularmente implicados y a organizaciones con las competencias frecuentemente sectorizadas e incomunicadas, para intentar lograr progresar en esta lucha.



## CONDICIONES DE LA ORGANIZACIÓN DEL ENCUENTRO

Previsto para una duración de 72 horas y reuniendo entre 80 y 90 expertos, este encuentro organizado por la asociación "*Traditions d'Avenir*" (Tradiciones del Futuro) alternará sesiones, plenarias, talleres, presentación de documentos audiovisuales y síntesis comunes.

Participarán en este encuentro representantes políticos, científicos (clínicos, sociólogos, etnólogos, ...). curanderos, miembros de la ONG y organizaciones internacionales, para poner de manifiesto, sin ninguna limitación, las propuestas y las recomendaciones de la manera más libre.

**Desde ya, numerosos responsables políticos, clínicos y e investigadores fomentan este planteamiento.**

Se han solicitado otras movilizaciones, principalmente ante las organizaciones como UNESCO, la OMS/WHO, al Ministerio francés de Salud, al Ministerio chino de Medicina tradicional, al *India Council of Medical Research*,

**Financiamiento:** El presupuesto para 80-90 participantes incluye la preparación y una primera difusión de los resultados. Está estimado a en 356.000 euros, de los cuales se ha recolectado hasta el momento 4/5 parte.

Entre los gastos más importantes se encuentran los asumidos relacionados con algunos participantes individuales procedentes de distintos continentes.

Algunos gastos podrán ser objeto de pagos directos, como el alojamiento in situ, el material de traducción, el alquiler de locales,...

**Se buscan actualmente financiamientos complementarios para completar este presupuesto así como asociaciones.**



ONUSIDA/UNAIDS

## 大流行病患者对于民间传统疗法和对抗疗法的选择



### 为何举办本次会议

尽管我们在政治，科学，经济等方面都付出了不懈的努力，但如爱滋病和疟疾等大型流行性疾病发病率却并没有减退，尤其在贫困国家。

这个问题在一些低收入和缺乏管理的病患团体中尤为明显，使得更有必要进行一次全民动员，其目的在于寻找一些新型有效并在预防，教育和护理治疗等范围内均可适用的应对方法。

在这些领域以及全球范围内，那些源于民间传统医学的疗法正在逐步被人们关注并取得一些积极的结果。

为了协助那些正在参与这场斗争的地区和世界性组织，首次面谈会已提上议事日程。多种不同文化，以及平时鲜有会面的各个地区的临床医学家们都将在此次会议上齐聚交流。

此次会议将于2009年11月，在喀麦隆首都雅温得市内的 Chantal Biya 国际会议中心 ( CIRCB ) 举行。

会议重点将聚焦于以下几方面：相关资料的收集，实际治疗方法的交流，以及认识和了解一些显著成果，譬如一些民间传统治疗方法在对抗爱滋病等大型流行疾病上取得的成果。

同时经济，司法、立法及其所用的环境等其它相关问题，以及一些对医疗研究产生影响的制约因素也将是会议研究的对象。



会议由 **Traditions d'Avenir** ( 法国 ) 协会主办  
雅温得, 2009年 11月 16/20

## 期待成果

此次会议还将应该对以下目前研究的方向予以介绍：

- 社会人种学方面的调查研究的进展情况；
- 确定在上述范畴内的信息收集和流通情况；
- 指明存在于民间疗法医学和对抗疗法医学之间桥梁，如有必要，进一步明确只使用民间疗法（一般通过口述流传而非系统教育）的医疗人员与国际机构之间的联系；
- 推广一些合理的民间传统医学的应用，例如在2003年3月世界卫生组织（WHO）报告中被推荐的应用；
- 表达一些特殊需求，例如对于研究的支持度，科学有效性认证和政治上的重视程度等方面。

这次人数有限的面谈会的主要目的在于制订今后的发展战略，以及推动地区或全国性的关于卫生健康方面的方针政策，同时这些政策将涉及到国家政府以及超国家的机构。

鉴于一些相关的决策者和重要的国际组织通常都只专注于自己的专业领域，相互之间的交流并不多，为了在这场斗争上取得重大的突破，会议之后一份详细的笔录报告将会被递交到这些相关人事手上

## 此次会议的组织情况

本次会议由 *Traditions d'Avenir*（法国）协会主办，预计将有大约 80 至 90 名的专家到场参加为期 3 天的会议。期间的活动包括一些全体成员出席的会议、研讨会，观看影视材料以及全体会议总结。

将参加本次会议的人员包括一些仅使用民间传统疗法（一般通过口述流传而非系统教育）的医疗人员，研究人员（临床医生，社会学家等），政治代表，部分无政府人事和国际组织等，他们将在最轻松的环境下自由抒发各自的意见和建议。

从现在开始，这个活动已经得到了很多政治家，临床医生和研究人员等人士的鼎力支持。

其它的一些动员活动也已经在一些主要的机构中成功举办了，如非洲联盟，世界卫生组织，法国卫生部以及中国传统中医药管理部门，以及印度医学研究委员会等。

资金：本次活动为 80 -90 位参与者包括准备工作以及第一次发表成果的准备工 作在内提供总体预算为 356,000 欧元，其中的三份之一资金已经到位。

预计开销绝大部分将用于支付参加会议人员的交通和住宿等费用。

部分费用可采用直接支付的形式，如当地住宿，会议翻译设备以及会议地点的安排布置等费用。

为了达到财政预算目标，主办方仍然在努力地寻找赞助和合作伙伴。



教科文组织赞助





## ORIGINE DU PROJET

Force est de constater que, malgré des efforts politiques, scientifiques et financiers importants, les grandes pandémies telles que le sida ou le paludisme ne reculent pas. Dans ces domaines et sur tous les continents, les approches -dont les traitements- issues des médecines traditionnelles annoncent des avancées que l'on ne peut ignorer.

Ce constat, établi particulièrement auprès des communautés de malades aux ressources économiques et administratives limitées, rend plus que nécessaire une mobilisation universelle visant à chercher des solutions novatrices, efficaces et adaptées, dans les domaines de la prévention, de l'éducation et de la prise en charge thérapeutique, qu'elle soit traditionnelle ou scientifique.

Mais principalement, une connaissance renforcée des conditions sociales, culturelles et économiques des milieux touchés par ces maladies s'avère indispensable.

### **On ne saurait soigner la maladie en ignorant le malade.**

C'est pourquoi, afin de contribuer à la bataille engagée par des organisations, tant locales que mondiales, l'association « *Traditions d'Avenir* », que j'ai l'honneur de présider, organise les " Entretiens de Yaoundé " dans la semaine du 16 au 20 novembre 2009 dans la capitale de la République Unie du Cameroun.

La venue de tous les continents de spécialistes de renom sera également l'occasion de faire se rencontrer et dialoguer ensemble des acteurs politiques de plusieurs pays responsables dans le domaine de la santé.

L'accent sera mis sur l'environnement, la collecte de l'information, l'échange sur les pratiques et les résultats obtenus par des approches thérapeutiques et les procédures de validation. Les contextes éthiques, juridiques et législatifs ainsi que les contraintes qui sont exercées feront aussi l'objet de communications.



Fondation de l'O.M.S. 22 juillet 1946

Cela devrait permettre, en outre, de proposer des protocoles d'échanges entre les approches traditionnelles et scientifiques, de signaler les passerelles existantes entre la tradition et la médecine scientifique et, le cas échéant, entre les tradipraticiens et les organismes internationaux.

Le but est de mettre en avant, comme le recommande l'O.M.S. dans son rapport de mars 2003, des besoins spécifiques en matière de soutien de la recherche, de validation scientifique et de la reconnaissance politique.

Ainsi le colloque aura pour ambitions de proposer des stratégies de développement et d'encourager le renforcement des politiques de santé nationales et locales dans lesquelles les gouvernements ont à s'impliquer.

Michel Guerry

Sénateur représentant les Français établis hors de France  
Président de TRADITIONS D'AVENIR



## PROJECT PRESENTATION

Despite political, scientific and financial efforts, major pandemics such as AIDS and Malaria are not regressing! On all continents, treatments associated with traditional medicines claim to obtain results that cannot be ignored.

This observation - particularly relevant for poor patients' communities with limited administrative resources - leads to the necessity of promoting universal mobilization to find innovative and relevant solutions in the fields of prevention, education and therapeutic care.



It becomes essential to improve the knowledge of patients' economic, social and cultural environments. How could we fight the disease, if we ignore the patient?

In order to support the fight set by local and international organizations, the NGO « *Traditions d'Avenir* », I have the honour to chair, organize the « Meeting of Yaoundé » from 16<sup>th</sup> to 20 of November 2009 in the United Republic of Cameroon

The meeting will bring together key experts and leaders who take an active role in public health policies to start a dialogue.

Special emphasis will be placed on the knowledge of the environments, data collection and exchange of practical approaches, recognition of obvious therapeutic results against AIDS and other pandemics. The ethical and legal contexts, as well as the constraints, will also receive particular attention.

This workshop should also help to propose exchange protocols between traditional and scientific approaches, identify existing bridges between traditional and scientific medicines and, if appropriate, between traditional practitioners and international organizations.

It also aims at proposing specific needs in terms of research support, scientific validation and political recognition as per the World Health Organizations (WHO) recommendations dated March 2003

The meeting will propose development strategies and encourage national and local health policies in which governments and supranational organizations have to engage in a sustainable way.



**Michel Guerry**

Sénateur représentant les Français établis hors de France  
Chairman of TRADITIONS D'AVENIR

## COMITÉ D'HONNEUR

Toutes ces personnalités engagées jouent un rôle éminent dans le domaine de la santé dans le but d'améliorer les conditions de vie des populations les plus pauvres.

**SE Chantal Biya** Première dame du Cameroun, créatrice de la Fondation "Chantal Biya" et "Synergies Africaines", ONG contre le sida et les souffrances.

**Jacques Chirac** Président de la République française de 1995 à 2007, Président de la fondation Chirac

**André Mama Omgba Fouda** Ministre de la santé publique du Cameroun, Major de l'École supérieure polytechnique du Cameroun.

**Luc Montagnier** Prix Nobel de Médecine 2008, Président de la Fondation Mondiale Recherche et Prévention SIDA. A contribué à la création du Centre le Centre International de Références et de Recherches Chantal Biya (CIRCB). à Yaoundé au Cameroun.

**Wang Guoqiang** Vice-ministre de la santé de la République populaire de Chine, chef du Bureau national de contrôle de la médecine traditionnelle chinoise.

**Gérard Larcher** Président du Sénat de France. Ancien ministre. Docteur Vétérinaire

**Jean-Pierre Raffarin** Sénateur, Ancien Premier ministre français, sénateur et président délégué de la Fondation "Prospective et Innovation".

**Michèle Barzach** Docteur-gynécologue. Ancien ministre français de la santé et de la famille. Présidente de l'association « les Amis du Fonds mondial Europe ».

**Sankaran Valiathan** Ancien président de l'Académie de Médecine de l'Inde élevé au titre de *National Professor* de l'Inde.

**Jean-François Girard** Professeur de médecine. Ancien directeur général de la santé. Président de l'Institut français de Recherche pour le Développement (IRD).

**Patrice Debré** Professeur en immunologie. Ambassadeur français chargé de la lutte contre le VIH sida et les maladies transmissibles.

**Gilles Brücker** Professeur en médecine. Directeur du Plan ESTHER. Ancien président de Médecins du Monde

**François Guinot** Président honoraire de l'Académie des Technologies. Docteur en sciences physiques, en économie et administration des entreprises. Ancien dirigeant de l'industrie Rhône-Poulenc.

**Christophe-André Frassa** Sénateur représentant les Français établis hors de France.

**Christian Poncelet** Ancien président français du Sénat, ancien ministre, membre de la section française de l'Association parlementaire de la francophonie et de l'Académie des sciences morales et politiques.

**Edgar Kpatindé** Economiste. Conseiller spécial à la Présidence de la République du Bénin.

**Armando Caceres** Médecin et chercheur guatémaltèque. Professeur Université de San Carlos. Spécialiste des médecines traditionnelles sud américaines, auteur de publications sur l'utilisation des plantes.

**Moktar Amadou Dieye** Professeur à l'Université de Dakar, scientifique de haut niveau. S'intéresse aux médecines traditionnelles et préside le comité d'éthique du Sénégal. (IRD)

**Yamada Haruki** Professeur à l'université de Tokyo, auteur de nombreux ouvrages sur les médecines traditionnelles chinoises et japonaises.

**Etienne Ramos Esteban** Président de la Fondation "France Solidarité" en Colombie. Conseiller du commerce extérieur de la France.

**Alex Matter** Directeur de l'Institut Novartis pour les maladies tropicales est président de "*Esperanza Medicines Foundation*".

**Louis-Charles Viossat** Ex-Ambassadeur chargé de la lutte contre le VIH sida et les maladies transmissibles.

**Réjean Frenette** Ancien ambassadeur du Canada. Coprésident de la Fondation canadienne de « Biotechnologie pour le développement durable en Afrique » (BDA).

## HONOR COMMITTEE

All the personalities listed below are playing an eminent role in health related matters in order to improve the living conditions of the poorest populations in the World.

**SE Chantal Biya** First Lady, Republic of Cameroun; Founder of Foundation "Chantal Biya" and "*Synergies Africaines*", NGO against aids and suffers.

**Jacques Chirac** President Of the French Republic from 1995 to 2007 Chirac Foundation Chairman.

**André Mama Omgba Fouda** Republic of Cameroun Health Minister, Major civil ingenior Cameroun Polytechnic National School.

**Luc Montagnier** Nobel Prize for Medicine 2008. President of the "World Foundation for aids Research and Prevention". Board member of "Chantal Biya International References and Research Center", Yaoundé, Cameroun.

**Wang Guoqiang** Vice minister of health, People Republic of China. Head National office for Traditional Chinese Medicine control

**Gérard Larcher** French Senate Président. Former minister. Vetenary medicine docter.

**Jean-Pierre Raffarin** Senator, Former French PM. Senator and President Foundation « "Prospective et Innovation" ».

**Michèle Barzach** MD, Former French Heath Minister. President "Friends of the Global Fund".

**Sankaran Valiathan** Former President of India Academy of Medicine. *India National Professor*

**Jean-François Girard** Professor of Medicine. Former French Health General Director. President of IRD (Institute of Research for Development)

**Patrice Debré** Professor in immunology. French Ambassador in charge of "the fight against aids and sexually transmitted diseases".

**Gilles Brücker** Professor. Director of "Plan ESTHER". Former president of "Médecins du Monde"

**François Guinot** Honorary President of French Academy for Technologies. PhD Physical Sciences. PhD Economy and Administration. Former Board member Rhône Poulenc

**Christophe-André Frassa** French Senator representing "the French citizens living abroad". National secretary of the Union.

**Christian Poncelet** French Senate Past President, former Minister. Member of French Academy of Moral and Political sciences.

**Edgar Kpatindé** Economist. Special advisor to the Republic of Benin Presidency.

**Armando Caceres** MD and Researcher; Professor at San Carlos University, Guatemala. Expert in soutnamerican Traditional Medicines.

**Moktar Amadou Dieye** Professor Dakar University, Senegal. President of National Ethic Comittee. Member IRD network.

**Yamada Haruki** Professor Tokyo University. Author of several books on Traditional Chinese and Japanese Medicines.

**Etienne Ramos Esteban** President of Foundation « *France Solidarité* » in Colombia. Advisor for French External Trading.

**Alex Matter** MD, PhD, Professor of medicine. Director Novartis Institute for Tropical Diseases. President 'Esperanza Medicines Foundation'

**Louis-Charles Viossat** Former French Ambassador in charge of "the fight against aids and sexually transmitted diseases".

**Réjean Frenette** Former Ambassador of Canada. Co President Canadian Foundation B.D.A. "Biotechnology for sustainable Development in Africa".



## LE MALADE DES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT FACE AUX THÉRAPIES TRADITIONNELLES ET SCIENTIFIQUES

### LES OBJECTIFS DES ENTRETIENS

Soucieux des retards pris en matière de santé et de traitements des grandes maladies dans les pays en voie de développement, plus particulièrement les populations pauvres, *Traditions d'Avenir* se veut d'apporter une contribution à la lutte engagée contre ces fléaux par une action nouvelle et originale.

Elle se traduit par l'organisation d'une rencontre personnalisée entre des hommes de terrain engagés, proches ou faisant partie de ces populations, gens de terrain qui se rencontrent peu, voire jamais, et dont les difficultés sont rarement exposées.



Pour être plus précis et dire ce que ce projet veut être et veut ne pas être :

*Ces **Entretiens** ne prétendent, en aucune manière, se substituer à d'autres ateliers scientifiques, à des séminaires ou des colloques de masse.*

*Modestement, ils ont pour intentions de :*

- *faire se rencontrer un nombre -volontairement restreint- d'acteurs de santé et venus de différents horizons tant géographiques que professionnels, reconnus pour leur expérience et leur connaissance des conditions de vie dans les pays pauvres,*
- *recueillir les dénominateurs communs propres à leur expérience : réalités, prévention et accès aux traitements, besoins et priorités en matière de recherche, de validation, de ressources, d'enseignement etc.,*
- ***d'insister sur les nécessités de connaître au mieux les conditions de vie des populations pauvres dans leur environnement culturel et sociétal,<sup>1</sup> de leur conception de la maladie et de l'accès aux traitements,***
- *signaler les répercussions économiques que peuvent engendrer certaines applications, notamment celui des femmes dans ces processus,*
- *véhiculer et **diffuser ces réflexions et ces remarques dans de nouveaux circuits,** et/ou autres qu'institutionnalisés, de nouveaux réseaux, particulièrement celui des parlementaires trop rarement impliqués,*

*Et aussi, en fonction des résultats, évaluer la possibilité de rendre réguliers ce type d'**Entretiens**<sup>2</sup>.*

<sup>1</sup>Deux milliards de personnes vivent avec moins de 2 USD par jour et ces personnes n'ont souvent pas accès à des traitements modernes.

<sup>2</sup> L'idée des Entretiens est venue de la difficulté du dialogue entre les différents acteurs (institutions, parlementaires, responsables gouvernementaux, acteurs de terrain, communicants, notamment). Même si de nombreuses réunions ont eu lieu concernant les médecines traditionnelles, elles s'effectuent, la plupart du temps, entre spécialistes et concernent rarement le contexte socio-économique et culturel de ces populations. (exception notable en France, les travaux de l'Institut de Recherche pour le Développement)



## THE PATIENT OF HIGH IMPACT DISEASES IN THE FACE OF TRADITIONAL AND SCIENTIFIC MEDICINES

### OBJECTIVES

*Traditions d'Avenir* wants to bring a new and different approach in its contribution against large pandemics. *Traditions d'Avenir* is truly concerned by the setback in the area of health and cures in the developing countries and even more so among the poorest.

This will be done through the organization of a conference that will allow people working in the health field and who have a strong involvement in their own community to meet with one another in order to share difficulties they each encounter.



Difficulties which otherwise would hardly ever be exposed and discussed.

More specifically, here is what the project intends **to be** and **not to be**:

These gatherings are not intended in anyway to replace other scientific workshops or large conferences.

### In all modesty, their intention is to:

- facilitate a meeting with a deliberately limited number of people involved in the health field, coming from different backgrounds, be it geographical or professional, highly recognized and appreciated for their experience and knowledge of the way of living in poor countries,
- put together all what their own research findings have in common: facts, prevention, access to treatment, needs and priorities regarding the research, validation, resources, teaching, etc.
- insist on the necessity of having a better understanding of the way of life of the poor population in the context of their cultural and social environment<sup>3</sup>, their perception of the diseases and access to treatments,
- report the economic consequences that can be triggered by any applications and the involvement of women in this process,
- spread and circulate these thoughts and remarks in new networks that are institutionalized or not.

And also evaluate the possibilities of repeating this gathering<sup>2</sup>, depending on its outcome.

<sup>3</sup> 2 billion people live with less than \$2 US/day and often do not have access to modern treatments.

<sup>2</sup> The idea of this gathering became obvious when realizing how difficult it was for the different players to communicate among themselves (institutions, politics, field specialists, members of Parliament, more precisely communicators). Even if numerous meetings, regarding traditional medicines are already taking place, most of the time they remain among specialists who hardly ever take into account the socio-economical and cultural environment of these people (with the exception of the work of the French Research for Development Institute.)



## LE MALADE DES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT FACE AUX THÉRAPIES TRADITIONNELLES ET SCIENTIFIQUES

### LES INTERVENANTS

Pour ces *ENTRETIENS 2009*, la sélection des intervenants a été rigoureuse d'autant que, volontairement, la participation pour cette première session a été limitée à 80 participants environ.

Il s'agit, en effet de privilégier la discussion.

Ces *ENTRETIENS* ont donc pour but de favoriser les échanges entre des acteurs de santé venus de nombreux pays qui ont peu ou jamais l'occasion de se rencontrer.

A la différence des congrès internationaux où les participants s'inscrivent et paient leur inscription, les *ENTRETIENS* ne comprendront que des intervenants retenus par le Comité de pilotage.

Il a été tenu compte d'une représentation géographique significative, notamment Nord-Sud, et professionnelle incluant autant de "scientifiques" que de tradipraticiens reconnus ainsi que des ethnologues, des gens de communication mais aussi des responsables de stratégies nationales ou locales de programmes de santé.

A ce jour ont été pressentis et ont déjà manifesté leur accord de principe pour participer à ces journées :

- plusieurs personnalités internationales, (dont le Professeur Luc MONTAGNIER, Prix Nobel de Médecine 2008.) ;
- des responsables politiques concernées par la médecine traditionnelle dans leur pays. (Cameroun, Chine, Inde, Gabon, etc.) ;
- dix professeurs d'universités notamment de pays en voie de développement (Sénégal, Inde, Guatemala, Chine, Pérou, Madagascar, mais aussi Brésil et France)
- seize tradipraticiens (Niger/Bénin, Cote d'Ivoire, Sénégal, Chine, Inde, Ladakh, Cameroun, Mali, Kenya, Pérou, Guatemala, Afrique du sud, Vanuatu) ;
- douze chercheurs (médecins, biologistes, pharmaciens, anthropologues-ethnologues, immunologistes etc.) (IRD, INSERM, IMRA, FRLHT, CIRBA, FMRPS, IFP etc.) ;
- des journalistes,
  - des responsables d'Associations de malades, de Fondations ou d'O.N.G.





## THE PATIENT OF HIGH IMPACT DISEASES IN THE FACE OF TRADITIONAL AND SCIENTIFIC MEDICINES

### GUEST SPEAKERS

For the 2009 GATHERINGS, we must select the guest speakers very carefully as we have intentionally limited this first conference to about 80 participants.

The main objective is to encourage discussion, promote exchange, identify opportunities and solutions..

The purpose of these GATHERINGS is to generate exchanges among the health professionals from many different countries who would not otherwise have the chance to meet.

Contrary to international conferences where attendees register and pay for their registration, these GATHERINGS will be made up of Guest Speakers who have been carefully identified by the Organizing Committee.

A significant geographical representation will be taken into account, specifically North/South; as well, professional representation will include an equal number of scientists and recognized traditional practitioners .Additionally there will be ethnologists, communication people or those in charge of local or national health program strategies.

The following have expressed in an interest in participating in this event:

- several international officials, of whom Professor Luc MONTAGNIER, 2008 Nobel Prize winner for Medicine ,
- politicians involved with traditional medicine in their respective countries (Cameroon, China, India, Gabon, etc.),
- University professors coming predominantly from developing countries (Senegal, India, Guatemala, China, Peru, Madagascar, but also Brazil and France),
- sixteen traditional -practitioners (Niger/Benin, Ivory Coast, Senegal, China, India, Ladakh, Cameroon, Mali, Kenya, Peru, Guatemala, South Africa, Madagascar, Vanuatu etc.),
- twelve researchers (physicians, biologists, pharmacists, ethno-anthropologist, immunologists, etc.) (Members of Institute Research for Development, National Institute for Health and medical Research, Malagasy Indian Council for Medical Research, Abidjan Clinical Research Center, World Foundation for Aids Research and Prevention, Foundation for Revitalization of Local Health Traditions etc.)
- journalists,
- Patients Association representatives, managers of Foundations or NGO., etc.





## LE MALADE DES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT FACE AUX THÉRAPIES TRADITIONNELLES ET SCIENTIFIQUES

### PROGRAMME

(Etat au 6 novembre 2009)

Le déroulement des ENTRETIENS doit remplir les objectifs annoncés à savoir favoriser au maximum les échanges entre les intervenants, venus de nombreux pays, ayant chacun une approche bien particulière, souvent liée à leur environnement et à des malades de culture spécifiques, qui est loin des pratiques occidentales.

A ce titre, si des présentations propres à des stratégies nationales de santé, à des thérapies particulières, à des comportements des malades seront faites, il ne saurait être question de viser à une exhaustivité. Les débats les plus ouverts doivent naître de ces exemples de situations présentées à titre d'expériences véritables.

De la même façon, toute idée de valider, lors de cette rencontre, telle ou telle pratique par rapport à une autre, tel ou tel praticien, dans son comportement, est exclue. Les ENTRETIENS, une nouvelle fois, ne veulent en aucun cas se substituer aux rencontres organisées par les organismes, scientifiques ou non, en charge de ces aspects.

C'est pourquoi dans le programme sont distingués :

- ❖ des séances plénières, moments plus spécialement réservés à des présentations d'expériences ou de politiques locales, propres à des questionnements, des réflexions des participants,
- ❖ des tables rondes autour de thèmes déjà recensés comme prioritaires lors des travaux de préparation de cette rencontre,
- ❖ des ateliers de présentations de sujets particuliers seront organisés, le cas échéant.

Tout ceci doit permettre le recueil maximal de remarques prioritaires des participants concernant les intentions de ces ENTRETIENS, propres à être largement diffusées.

### PROGRAM

(As of November 2, 2009)

The GATHERINGS organization should fulfill the objectives of enabling dialogues among participants from various countries, who have a specific therapeutic approach related to their environment and the cultural context of the patients. These approaches may be very different from western therapeutic practices.

In this context, the GATHERINGS will provide opportunities for presentations of national health strategies, specific therapeutic treatments and specific patient behaviors. But it is not intended to provide participants with an exhaustive vision of these topics. Open dialogues will be generated by discussions of specific and genuine case studies and examples.

In the same logic, it is excluded to put forward or to validate a therapeutic approach or a hospital doctor in particular. The GATHERINGS of Yaoundé 2009 cannot be considered as a substitute for the meetings organized by scientific organizations on similar topics.

Thus, the agenda of the meeting includes:

- ❖ Plenary sessions that are dedicated to the presentation of experiences or of local policies. These plenary sessions will leave room for comments and questions from participants.
- ❖ Round Tables covering themes that were highlighted as priorities by the meeting's preparatory sessions.
- ❖ Workshops on specific issues will be organized, if necessary.

The program should give provide maximum opportunities to get participants contributions on the topics related to the objectives of the meeting. It is intended to record and disseminate these contributions.



## PROGRAMME

**ARRIVEE :** **Lundi 16 novembre 2009**

Inscription à l'Hôtel de Mont Fébé  
Accueil offert par la direction de l'établissement  
Buffet/Souper à l'Hôtel

A	Secrétariat ENTRETIENS	Inscription aux Entretiens, remise des badges et des dossiers aux participants	18.00 - 19.30
---	---------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	---------------

**Jour 1 :** **Mardi 17 novembre**

A	Secrétariat ENTRETIENS	Inscription aux ENTRETIENS, remise des badges et des dossiers aux participants	8.00
B	OUVERTURE OFFICIELLE	Santé et solidarité internationale par le Professeur Luc MONTAGNIER, Prix Nobel de médecine 2008 Genèse des ENTRETIENS par le sénateur Michel GUERRY Message de bienvenue par Monsieur le ministre de la santé, André MAMA FOU DA Accueil officiel du Cameroun par la Première Dame, Présidente de Synergies Africaines, S.E. Madame Chantal BIYA	9.00

*Pause*

C	Plénière	Présentation méthodologique : Organisation des ENTRETIENS Brève présentation des intervenants et de leurs activités. Forme de la rencontre et recueil de l'information.	10.30 – 13.00
---	----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------

*Déjeuner*

## LES GRANDES MALADIES ACTUELLES ET UNIVERSELLES

	Plénière	Lancement audiovisuel des débats.	
D	Table ronde	Bref état des lieux en matière des pandémies que sont le sida, la tuberculose et le paludisme. Rappel de l'évolution des pandémies	14.30 – 15.00
E	Table ronde	Malade et contexte économique, social dans les régions sans grandes ressources Inde, Chine et autres pays d'Asie. Initiatives privées hospitalières	15.00- 16.00

*Pause*

F	Table ronde	(Suite) Malade et contexte économique, social dans les régions sans grandes ressources : Afrique, Pacifique et autres lieux.	16.00 – 17.30
---	-------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------

**RECEPTION OFFERTE PAR LES AUTORITES CAMEROUNAISES**

**Jour 2 :**

**Mercredi 18 novembre**

**LE MALADE ET LES RESSOURCES THERAPEUTIQUES A SA DISPOSITION ?**

G	Table ronde	Les enseignements de l'Atelier camerounais des 26 et 27 mai 2009. Exemples d'enquête et de comportement de malades.	9.00 – 10.00
H	Table ronde	Nécessité de la connaissance des communautés dans les stratégies de santé. Rôle de l'ethnologie et de l'ethnomédecine.	10.00 – 10.30

*Pause*

I	Table ronde	Place des médecines traditionnelles dans les politiques de santé (exemples)	10.30 – 11.30
J	Table ronde	Entreprises et lutte contre la maladie Exemples en matière de couverture sociale dans les systèmes nationaux de santé (difficultés, économie)	11.30 -12.30

*Déjeuner*

K	Table ronde	Abus en matière de traitement ou de contrefaçons de médicaments. Rôle croissant des médias (Internet) Règles internationales concernant la validation des médicaments	13.30 - 16.30
---	-------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------

*Pause*

L	Table ronde	Ethique et thérapies	16.30 -17 -30
M	Table ronde	Protection du malade. Rôle des associations de malades. Courts exemples dans différentes parties du monde.	17.30– 18.00

*RECEPTION OFFERTE PAR L'AMBASSADE DE FRANCE*

**Jour 3 :**

**Jeudi 19 novembre**

**COOPERATION ENTRE LES DIFFERENTES APPROCHES THERAPEUTIQUES ?**

N	Table ronde	Protection des savoirs indigènes tel que définie et recommandée par l'UNESCO	9.00 – 9.30
O	Table ronde	Plantations : facteur économique de la "santé" dans les communautés rurales. Exemples : Congo, Tamil Nadu.	9.30 – 10.30

*Pause*

P	Table ronde	L'éducation à la santé des populations défavorisées Les enseignements universitaires combinés ou complémentaires	10.30 – 11.30
Q	Table ronde	Communication. Prévention et la crédibilité des messages	11.30 - 12.00

R		Intérêt et avenir des ENTRETIENS ou de telles rencontres ?	12.00 13.00
---	--	------------------------------------------------------------	-------------

S	Plénière	ALLOCUTIONS DE CLOTURE Interventions officielles avec la participation de S.E Mr Bruno GAIN, Ambassadeur de France au Cameroun.	13.00
---	----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

*Déjeuner*

**15h30 - Visite de la ville de Yaoundé**  
**Départs pour l'aéroport**



## \*THE PATIENT IN LOW INCOME COUNTRIES FACING TRADITIONAL AND SCIENTIFIC THERAPIES

### PROGRAM

#### Arrival Monday 16<sup>th</sup> November 2009

Registration at Mont FEBE Hotel  
Welcome drink offered by Hotel management  
Diner

A	Secrétariat ENTRETIENS	Registration, badges allocation and distribution of participants file	18.00-19.30
---	---------------------------	-----------------------------------------------------------------------	-------------

#### Day 1 Tuesday 17<sup>th</sup> November

A	Secrétariat ENTRETIENS	Registration, badges allocation and distribution of participants file	8.00
B	Opening Ceremony	<p style="text-align: center;">Health and International solidarity by Pr. Luc MONTAGNIER, 2008 Nobel Price of Medicine</p> <p style="text-align: center;">How the idea of YAOUNDE GATHERINGS come into being by Sénateur Michel GUERRY</p> <p style="text-align: center;">Greeting message from the Honorable M. André MAMA FOU DA, Health minister of Cameroon,</p> <p style="text-align: center;">Official welcoming in Cameroon by the First Lady, President of Synergies Africaines, S.E. Madame Chantal BIYA.</p>	9.00

*Break*

C	Plenary session	<p style="text-align: center;">Presentation and methodology</p> <p style="text-align: center;">Short presentation of participants</p> <p style="text-align: center;">Meeting objectives and data collection</p>	10.30- 13.00
---	-----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

*Lunch*

#### THE MAJOR ACTUAL HIGH DESEASES: AIDS, TUBERCULOSIS, MALARIA.

	Plenary session	Short Film presenting the Gatherings	14.30
D	Round Table	Short up-date of the World pandemic situation for aids, TB malaria	14.33 -15.00
E	Round Table	The patient and his social economic status in low income regions in India, China and other Asian countries. Private Hospital initiative	15.00- 16.00

*Break*

F	Round Table	<p style="text-align: center;">2<sup>nd</sup> part</p> <p style="text-align: center;">The patient and his social economic status in low income regions in Africa, Pacific and America</p>	16.00 -17.30
---	-------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

*Party by the Cameroon authorities*

**Day 2 Wednesday 18<sup>th</sup> November**

**THERAPEUTIC RESSOURCES AVAILABLE TO THE PATIENT ?**

G	Round Table	The patient in his culture. Survey and patients behaviours. Follow up from the workshop held in Yaoundé 26-27 may 09.	9.00-10.00
H	Round Table	Need to integrate the communities cultures in health programs Role of ethnology and ethno medicines.	10.00- 10.30

**Break**

I	Round Table	Position of traditional medicines in health strategies.(examples)	10.30- 11.30
J	Round Table	Example of social medical coverage in some national health systems (difficulties, economy)	11.30-12.30

**Lunch**

K	Round Table	Misuse of treatments, drug counterfeit. Increasing role of media and Internet. International Drug registrations.	13.30-16.30
---	-------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------

**Break**

L	Round Table	Patient protection. Patient associations activities and utility.	17.30-18.00
M	Round Table	Ethic and therapies : Is there an ethic in traditional practise as understood by scientific medicine/cultures?	16.30 -17 -30

**Party by the French Embassy**

**Day 3 Thursday 19<sup>th</sup> November**

**COOPERATION BETWEEN THE DIFFERENT THERAPEUTIC APPROACHES**

N	Round Table	Protection of Indigenous knowledge as per UNESCO definitions	9.00 - 9.30
O	Round Table	Cultivation of medicinal plants : Economical factors on health in rural areas; Congo, Tamil Nadu, Madagascar	9.30-10.30

**Dreak**

P	Round Table	Education to Heath in low income populations. Is the University training combined or complementary between medical cultures	10.30-11.30
Q		Communication. Prevention and credibility of information	11.30-12.00

R	Round Table	Interest and future of “The GATHERINGS” or this type of meetings	12.00 - 13.00
---	-------------	------------------------------------------------------------------	---------------

S	Plenary	In closing. Official guest presentations. Speech from S.E. M. Bruno GAIN, French Ambassador in CAMEROON	13.00
---	---------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

**Lunch**

**15h30 - Round trip in the city of Yaoundé**  
**18h30 - Departure for the Airport**

# 本活动由以下单位赞助支持

AVEC LE SOUTIEN DE  
WITH THE SUPPORT OF  
CON SOSTEN DE



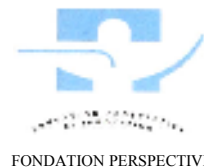
REPUBLIQUE DUCAMEROUN



ONUSIDA/UNAIDS



Ministère de la Santé de la République de Chine



FONDATION PERSPECTIVE ET INNOVATION



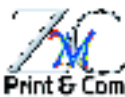
Fondation Mondiale Recherche et Prévention SIDA



Ambassade de France au Cameroun



Ambassade de France en Chine



Avec le concours des Ambassades de France au Brésil, au Pérou, au Mali, au Burkina Faso, à Madagascar, en Inde, en Cote d'Ivoire, en Chine, au Cameroun et au Vanuatu.

Avec le soutien financier de nombreux donateurs.



## TRADITIONS D'AVENIR

**Traditions d'Avenir** est une association mise en place dans le but essentiel d'organiser les **Entretiens de Yaoundé 2009** ou toute autre rencontre ayant les mêmes objectifs.

Elle réunit, comme membres actifs, toutes personnes désireuses de participer à la réussite de cette manifestation et recueille les fonds indispensables à sa réalisation.

**Traditions d'Avenir** is an organization which was set up to organize the Meeting of Yaoundé or any other event with similar objectives.

Its purpose is only to bring together, as active members, people eager to participate in the meeting's success, and to collect funds which are necessary to its organization.

**Cotisation annuelle à partir de 60€**

**Annual membership fee from € 60**

Président Chairman

**Sénateur Michel Guerry**

Secrétaire général Secretary General

**Pierre Noël**

联系人：盖雷参议员（法国）

联系电话：+33 (0)1 42 34 28 65

电子邮件：[direction@traditionsdavenir.net](mailto:direction@traditionsdavenir.net)

**Association déclarée à la préfecture de Police de Paris – 19 janvier 2008 n°07/5060 (Legal Entity)**

**N° SIRET 508 544 541 00016**

**Banque – SOCIÉTÉ GÉNÉRALE – Bank**

**IBAN : FR76 3000 3033 4000 0507 9805 123**

**BIC ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP**

**45, rue de Sèvres • F 75006 PARIS •**

**Téléphone : + 33 (0) 1 42 34 28 65**

**Télécopie : + 33 (0) 1 42 34 41 09**

**Mail : [direction@traditionsdavenir.net](mailto:direction@traditionsdavenir.net)**